

Porównanie tłumaczeń Marka 5:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś pasący świnie uciekli i oznajmili w mieście i w polach i wyszli zobaczyć co jest które stało się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ci, którzy je paśli, uciekli i rozgłosili to w mieście i po zagrodach; przyszli zatem zobaczyć, co się stało.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I pasący je uciekli, i oznajmili po mieście i po polach. I przyszli zobaczyć, co jest to, co się stało.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś pasący świnie uciekli i oznajmili w mieście i w polach i wyszli zobaczyć co jest które stało się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A ci, którzy je paśli, uciekli i rozgłosili to zarówno w mieście, jak i po zagrodach. Ludzie zatem pośpieszyli zobaczyć, co się stało.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ci zaś, którzy paśli świnie, uciekli i opowiedzieli o tym w mieście i we wsiach. I wyszli <i>ludzie</i> , aby zobaczyć, co się stało.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oni, którzy świnie paśli, uciekli, i oznajmili to w mieście i we wsiach; i wyszli, aby oglądali to, co się stało.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A którzy je paśli, uciekli i dali znać do miasta i na pola. I wyszli, aby oglądali, co się zstało.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pasterze zaś uciekli i wypowiedzieli o tym w mieście i po osiedlach. A ludzie wyszli zobaczyć, co się stało.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ci, którzy je paśli, uciekli i rozgłosili to w mieście i po wioskach; i zeszli się, aby zobaczyć, co się stało.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ci zaś, którzy go pilnowali, uciekli, wypowiedzieli o tym w mieście i po wioskach i ludzie zbiegli się, aby zobaczyć, co się stało.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ci, którzy paśli świnie, uciekli i opowiedzieli o tym w mieście i po wioskach. Ludzie przyszli więc zobaczyć, co się stało.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jego pasterze uciekli i zanieśli wiadomość do miasta i do wsi. Przybyli zobaczyć, co się stało.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ci, którzy pilnowali świń uciekli i opowiedzieli o tym w miasteczku i we wsiach. Ludzie zaś poszli popatrzeć, co się stało.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A pasterze uciekli i przynieśli wieść o tym do miasta i do zagród, i ludzie przyszli zobaczyć, co się stało.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А ті, що пасли, втекли й сповістили в місті і в

			селах; і вийшли побачити, що сталося.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I ci tuczący je uciekli i odnieśli nowinę do miasta i do polnych osiedli. I przyszli ujrzeć co jest jakościowo to co się stało,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ci, co paśli świnię uciekli oraz zdali relację w mieście i we wsiach; więc przyszli zobaczyć co to jest, i co się stało.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pasterze świń uciekli i opowiedzieli o tym w mieście i okolicy, i ludzie poszli, aby zobaczyć, co się stało.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ci zaś, którzy je paśli, uciekli i opowiedzieli o tym w mieście i po wsiach; i ludzie przyszli zobaczyć, co takiego się zdarzyło.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pasterze stada uciekli wtedy do pobliskiego miasta i okolicznych wiosek, opowiadając wszystkim o tym, co się stało. Ludzie wyszli z domów, aby zobaczyć, co się dzieje,